Zeitschrift: Zürcher Illustrierte

Band: 16 (1940)

Heft: 2

Artikel: Seltsame Islamiten

Autor: [s.n.]

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-757292

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 27.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch



Ruge in Ruge mit gewaltigen Vulkanen
wachen Hunderte von Buddhas über die drohenden Naturgewalten. Sie hocken, fern von menschlichen Ansiedlungen, auf dem riesigen Tempelhügel Borobudur, dem alten Heiligtum im Herzen Javas. Au cœur de l'île, face aux volcans, une centaine de Bouddhas veillent, accroupis sur les collines des temples.



die abgesetzten Götter ihrer Vorfahren haben, wenn es um Herzenswinsche geht, mehr Gewalt als Allah. Von weit her kommen diese jungen Frauen, um Buddhas Leib zu berühren, auf daß der Gott sie mit Kindern segne.

Jeunes Javannaises essayant de toucher le ventre du Bouddha, caché sous une des clorches de pierre du Borobudur, afin qu'il leur donne des enjants. Elles sont, comme tous les Javanais modernes, islamites, mais les dieux de leurs ancêtres gardent, lorsqu'il s'agit de vœux intimes, plus de pouvoir qu'Allah.



In der Brandung des Südindischen Ozeans betet der javanische Fischer nicht zu Allah um reichen Fang, er verläßt sich lieber auf die Dämonen seines primitiven Glaubens.

Lorsqu'il pêche dans les brisants de l'Océan indien, le Javanais n'implore pas Allah, ainsi qu'il le devrait, mais les démons de sa foi primitive, de remplir son filet.



Vorsicht, Stufen!

Unsicher und ängstlich betreten die Javanen, die ihre Hindugötter besucht haben, die Marmorstusen des Museums; zu Hause gibt es keine Treppen.

Attention aux marches. Les Javanais descendent gauchement l'escalier du musée oit sont leurs dieux hindous. L'habitude leur manque, leurs habitations n'ont pas de marche.

Seltsame Islamiten

De Mahométants, ceux-ci ne conservent que le nom

Noch im Museum leben Götter weiter

Im Museum von Batavia begegnen die Einheimi-schen noch den alten, vom Islam längst verdrängten Hindugöttern. Das Bild-nis Shivas wirkt aber auf dieses sundanesische Mäd-chen als Gott, zu dem es um die Erfüllung eines Wunsches betet.

Wunsches betet.

Au Musée de Batavia. Il y a longtemps que Mahomet a détrôné Shiva. Néanmoins il est fréquent de voir dans les musées, des indigènes adresser leurs prières aux idoles des anciens dieux qui y sont reléguées.

